

KOLO!

LET'S
DANCE
THE

YUGOSLAV SONGS AND DANCES PERFORMED BY THE BRANKO KRSMANOVICH INSTRUMENTAL ENSEMBLE

STEREO
MFS 356

monitor
MUSIC OF THE WORLD



LET'S DANCE THE KOLO!

The Branko Krsmanovich Instrumental Ensemble

THE KOLO!

The Kolo is a chain dance. Generally, a man leads the chain which may be in closed or open circle formation. The dance has many phases and very often works up from a gentle swaying motion to more animated movement, dying down to a moderate level according to the directions of the orchestra and Kolo leader. The dancers are joined by grasping hands, holding belts or connected in chains by strings of colored beads or kerchiefs. The basic step involves crossing the feet front and back while the dancer moves sideways. The many varieties of Kolo rhythm and melody can be heard on this recording and on various Monitor discs of Yugoslav music listed below.



THE BRANKO KRSMANOVICH SOCIETY bears the name of a Yugoslav national hero, a student of Belgrade University who died fighting in defense of his country in 1941. The Society was founded in 1945 as a musical and artistic association at Belgrade University. American audiences became familiar with the name when the Society's prize-winning Chorus of eighty voices visited some fifty cities during a sold-out tour in the Fall of 1960. (See Monitor MP 575 and MP 576. The Folk Instrument Ensemble of the Branko Krsmanovich Society boasts an equally popular international reputation. When the Ensemble stopped in New York for three days en route home from a successful Latin American tour, Monitor seized the opportunity to record them.

After the songs and dances in this recording were taped, the Ensemble members let down their hair by running through such un-Croatian ditties as "Tea for Two," "Night and Day," and "Lullaby of Broadway" — all with evident relish.

The members of the Ensemble are: Vlastimir Jelic, Miodrag Janoski; Violins; Blagoje Petrovic, Clarinet and Frule (native flute); Slobodan Rancic, Flute; Tomislav Elezovic, Vladeta Kandic, Accordions; Mimir Milanovic, Doublebass; Tomislav Kuzmanovic, Guitar; Zivota Markovic, Tarabuk (percussion); Pavle Stefanovic, Darinka Marovic, Slavko Antovic, Vocalists.

SIDE ONE

1. VRANJASKA SVITA (Serbian Suite)
 - a) Vrajanka b) Cocek
2. MARICKA MOJA My Maricka (Slovenian)

Duet: Darinka Marovic and Slavko Antovic

Maricka Moja Pa Kjer Si Snoč Hodila/3
Da Te Ni Blo Tak Dolgo Domov
Ljubček Ti Moj Po Vrtu Sem Hodila/3
Zoto Me Ni B'lo Tak Dolgo Domov
Maricka Moja Ovce Si Sobirala/3
Zato Te Ni B'lo Tak Dolgo Domov
Ljubček Ti Moj Ovce Sobirala/3
Zato Te Ni B'lo Tak Dolgo Domov

My Maricka where did you go last night?/3
You did not come home until very late.
My dear, I was walking in the garden/3
That is why I did not come home until very late.
My Maricka, you were gathering sheep/3
That is why you did not come home until very late.
My dear, I was gathering sheep/3
That is why I did not come home until very late.

* * *

MF 312 FOLK SONGS AND DANCES OF YUGOSLAVIA. Vljajinica Dance; Izlezi, Marche; Kolo Dance; Aj Lolo Moja; Oj, Ruzice Rumena; Bistra Voda Tece; Kazi, Vaske; Mladicu; Po Koroskem, Po Kranjskem; Drmes; Ja Prosetah; Altano Kadano; U Livadu Peske; Kitce Mi Padne; U Seheru Kraj Bistra Vrbasa; Levacko Kolo; others. National choruses and orchestra.

MF 327 YUGOSLAV FOLK SONGS. Performed by the "Joza Vlahovic" Chorus and Orchestra of Zagreb conducted by Emil Cossetto. Oj Ternina, Ternina; Ki To Tapa, Ki To Gre; Kazi Andjo Mori; Prisla Bo Pomlad; Brala Jana Kapini; Cuvam Ovce Kraj Zelene Zove; others.

3. YUGOSLAV FOLK DANCE MEDLEY NO. 1
 - a) Carevo Kolo (Serbian) b) Caj Goro (Serbian)
 - c) Valjevka (Sumadiska Poskocica — Shumadian Jumi)
 - d) Ah! Ljubicice (Song from Kosmet) e) Se Zaljubiv Edno Mome (Macedonian) f) Makedonsko Oro (Macedonian)

4. ZA TEBE MARIJO For You, Maria (Dalmatian)

Duet: Darinka Marovic and Pavle Stefanovic

Kad Luka Utone U Mraž
I Slatke Snove Sniva Svak
Pod Prozor Moje Marice
Čuje Se Glas Te Pismice
To Svojoj Dragoj Pivam Ja
O Čuj Me Premila
Za Tebe Marijo
Za Tebe Marijo
Ja Ovu Pismu Pivam
U Srcu Čeznju Skrivam
I Vavik Tebe Snivam.
O Da Li Češ Mi Doč.
Ferala Če Nam Svitliti
Barka Če Tiho Idriti
I Dok Nam S'Neba Luna Sja
Pučinu Plavu Obsja
Uz Šapat Morskih Valova
Pivat Ču Tebi Ja.
Za Tebe Marijo . . .

When the darkness falls on
the port
And everybody sleeps with
sweet dreams
Under the window of my Maria
The sound of this song is heard.
It is I singing to my dear,
O listen to me, my love.
For you, Maria,
For you, Maria,
I sing this song
I keep the longing
in my heart
And always dream
about you,
O, will you come to me.
The lantern will give us
the light
The boat will sail softly
And while the moon from
the sky shines
On the blue surface of water
With the whisper of the
sea waves
I shall sing to you.
For you, Maria.

5. MAKEDONSKA POSKOCICA (Macedonian)

SIDE TWO

1. ACCORDION KOLO (Macedonian)

Instrumental Quintet
2. SNOSTI JA VIDOV Last Night I Saw (Macedonian)

Solo: Pavle Stefanovic

Snošti Ja Vidov Mamo Mori

MUSIC OF YUGOSLAVIA ON MONITOR RECORDS

MF 338 YUGOSLAVIA: SONGS AND DANCES. From Croatia, Serbia, Macedonia, Dalmatia, Bosnia and Slovenia. Vrbnicko Kolo; Gde Si Duso Gde Si Rano; Jovana, Jovanke; Tamo Na Rivi; Sokica; Planinska; Kabanica I Sekser; others.

MF 344 LADO! THE CROATIAN SONG AND DANCE ENSEMBLE. The internationally famous Yugoslav Ensemble in a program of 13 favorite numbers.

MF 349 DALMATIAN SINGERS. 14 traditional songs from the Dalmatian coast of Yugoslavia. The "Grupa Dalmatinica" conducted by Peter Tralich.

monitor

MF 356

Uvavata Stojna/2
Stojne Bre, Stojne, Stajni Mi Na Noga
Ergen Bre Dilber, Elaj Na Koleno.
Stojninite Oči Mamo Orni Čerešovi/2
Stojne Bre, Stojne, Stajni Mi Na Noga
Ergen Bre Dilber, Elaj Na Koleno.
Stojninte Vegi Mamo, Morski Pijavici/2
Stojne Bre, Stojne, Stajni Mi Na Noga
Ergen Bre Dilber, Elaj Na Koleno.
Stojninto Lice Mamo, Lično Ogljedalo/2
Stojne Bre, Stojne, Stajni Mi Na Noga
Ergen Bre Dilber, Elaj Na Koleno.
Last night I saw, o my mother, beautiful Stojna/2
Stojna, Oh, Stojna, stand on my foot,
Do it my dear, or stand on my knee,
Stojna's eyes, o mother, are like black cherries/2
Stojna, Oh, Stojna, stand on my foot,
Do it my dear, or stand on my knee,
Stojna's brows, o mother, are like black sea leeches/2
Stojna, Oh, Stojna, stand on my foot,
Do it my dear, or stand on my knee,
Stojna's face, o mother, is like a shiny mirror/2
Stojna, Oh, Stojna, stand on my foot,
Do it my dear, or stand on my knee.

3. HRVATSE PESME (Croatian Songs)

Instrumental

4. FRULE KOLO (Serbian)

5. STANI, STANI IBAR VODO Stop, Stop, Ibar River (Serbian)

Solo: Pavle Stefanovic

Stani, Stani Ibar Vodo
Ibar Vodo
Kuda Žuriš Tačo/2
I Ja Imam Jade Svoje
Jade Svoje
Meni Nije Lačo/2
Povedi Me Ti Sa Sobom
Ti Sa Sobom
Do Kraljeva Grada/2
Jer Me Tamo Čeka Jedna
Čeka Jedna
Devojčica Mlada/2
Tamo Gde Se Ibar Voda
Ibar Voda
S' Moravom Uliva/2
Jedna Kuća Usamljena
Usamljena
Moju Dragu Skriva/2
Pokraj Ibra Ona Čeka
Ona Čeka
Škoro Svađe Noci/2
Stani, Stani Ibar Vodo
Ibar Vodo
Moram Dragoj Doći/2

Stop, stop, the Ibar River,
The Ibar River,
Where do you hurry so/2
I, too, have my troubles,
My troubles,
I do not feel at ease/2
Will you take me with you,
With you
Up to the Kink's Town/2
As there's a young girl there
Waiting for me,
Waiting for me.
There where the Ibar River,
The Ibar River
Meets the River Morava/2
There's a lonely house
A lonely house
Hiding my beloved/2
At the Ibar River she keeps
waiting
She keeps waiting
Almost every night/2
Stop, stop, the Ibar River
The Ibar River,
I must go to my love/2

6. YUGOSLAV FOLK DANCE MEDLEY NO. 2
 - a) Stara Kolubarka (Serbian Kolo) b) Vehni, Vehni (Medumurska Pesma — Slovenian) c) Dragisino Kolo (Accordion Duet — Serbian) d) Daj Mi Daj (Dalmatian) e) Moj Dilbere (Bosnian) f) Sedmo Jance (Macedonian Kolo)

For complete catalog, "Music of the World" write:

MONITOR RECORDS

156 Fifth Avenue
New York, New York 10010

Recorded by John Quinn at Fine Studios, New York

Cover Design: David Chasman

Printed in U. S. A.

* * *

MP 575 THE BRANKO KRSMANOVICH CHORUS OF BELGRADE. The world-renowned mixed chorus conducted by Bogdan Babic in a program of Yugoslav Choral Music. Horskva Svita; Makedonska Humoreska; Rukovet; Kozara; Srpinja; Jesen; others.

MP 576 THE BRANKO KRSMANOVICH CHORUS AT CARNegie HALL. The chorus recorded "live" at Carnegie Hall during the famous 1960 tour. Includes Orff's "Catulli Carmina," Yugoslav Folk Songs, Slavonic Church Hymns, Negro Spirituals, etc. In Stereo: MPS 576.

RETURN TO ARCHIVE
CENTER FOR FOLK LIFE PROGRAMS
AND CULTURAL STUDIES
SMITHSONIAN INSTITUTION